

**LA VIDA DE  
LAZARILLO DE TORMES  
Y DE SUS FORTUNAS  
Y ADVERSIDADES**

**1554**

**HET LEVEN VAN  
LAZARILLO DE TORMES  
EN ZIJN VOORSPOED  
EN TEGENSLAGEN**

**1554**

## PRÓLOGO

Yo por bien tengo que cosas tan señaladas, y por ventura nunca oídas ni vistas, vengan a noticia de muchos y no se entierren en la sepultura del olvido, pues podría ser que alguno que las lea halle algo que le agrade y a los que no ahondaren tanto los deleyte. Y a este propósito dice Plinio que no hay libro por malo que sea que no tenga alguna cosa buena. Mayormente que los gustos no son todos unos, mas lo que uno no come, otro se pierde por ello. Y así vemos cosas tenidas en poco de algunos, que de otros no lo son. Y esto, para que ninguna cosa se debería romper ni echar a mal, si muy detestable no fuese, sino que a todos se comunicase, mayormente siendo sin perjuicio y pudiendo sacar della algún fruto.

Porque si así no fuese, muy pocos escribirían para uno solo, pues no se hace sin trabajo, y quieren, ya que lo pasan, ser recompensados no con dineros, mas con que vean y lean sus obras, y, si hay de qué, se las alaben. Y a este propósito dice Tulio: 'La honra cría las artes'.

Quién piensa que el soldado que es primero del escala tiene más aborrecido el vivir? No por cierto; mas el deseo de alabanza le hace ponerse al peligro y así en las artes y letras es lo mismo. Predica muy bien el presentado, y es hombre que desea mucho el provecho de las ánimas; mas pregunten a su merced si le pesa cuando le

## PROLOOG

Ik denk dat het goed is dat zulke belangrijke zaken, die door toeval nooit werden gehoord of gezien, bij velen bekend worden en niet in het graf der vergetelheid terechtkomen; het is tenslotte mogelijk dat de lezer er iets in vindt dat hem bevalt en dat anderen, die zich er minder in verdiepen, er toch plezier aan beleven. In dit verband zegt Plinius dat er geen boek bestaat, hoe slecht het ook mag zijn, waarin niet iets goeds te vinden is; vooral omdat smaken verschillen en wat de een verafschuwt, is voor de ander een delicatessé. Zo zien we dat bepaalde dingen door de een niet en door de ander wel gewaardeerd worden. Dit, om te voorkomen dat iets vernietigd of verworpen wordt, hoe verwerpelijk het ook mag lijken. Integendeel, iedereen moet er kennis van kunnen nemen, vooral omdat het geen schade berokkent en iemand er misschien iets van waarde in vindt. Als dit niet zo zou zijn, zouden er maar weinigen schrijven, want het zou alleen voor henzelf zijn. Ze moeten er uiteindelijk iets voor doen en ze willen, als ze dat doen, ook beloond worden; niet in de vorm van geld, maar doordat hun werk gezien en gelezen en, indien terecht, ook geprezen wordt. Cicero zegt hierover: "De eer scheidt de kunsten."

Is er iemand die denkt dat de soldaat die het eerst de stormladder beklimt, geen plezier meer heeft in het leven? Zo is het zeker niet; integendeel, de wens om geprezen te worden maakt dat hij het gevaar opzoekt, en zo is het ook met de kunsten en de letteren. De theoloog, die net zijn studie heeft beëindigd, kan goede preken houden en hij is een man die niets dan het goede wenst voor de aan hem toevertrouwde zielen; maar vraagt u de Wel-

dicen: 'Oh qué maravillosamente lo ha hecho Vuestra Reverencia!' Justó muy ruinmente el señor don Fulano y dio el sayete de armas al truhán porque le loaba de haber llevado muy buenas lanzas. ¿Qué hiciera si fuera verdad?

Y todo va desta manera: que, confesando yo no ser más santo que mis vecinos, desta nonada que en este grosero estilo escribo no me pesara que hayan parte y se huelgen con ello todos los que en ella algún gusto hallaren y vean que vive un hombre con tantas fortunas, peligros y adversidades.

Suplico a Vuestra Merced reciba el pobre servicio de mano de quien lo hiciera más rico, si su poder y deseo se conformaran. Y pues Vuestra Merced escribe se le escriba y relate el caso muy por extenso, parecióme no tomalle por el medio sino del principio porque se tenga entera noticia de mi persona, y también porque consideren los que heredaron nobles estados cuán poco se les debe, pues fortuna fue con ellos parcial, y cuánto más hicieron los que, siéndoles contraria con fuerza y maña remando salieron a buen puerto.

eerwaarde eens of het hem bezwaart, wanneer hem gezegd wordt: “Wat hebt u prachtig gesproken!” Mijnheer die-en-die heeft de strijd er slecht afgebracht en hij geeft zijn wambuis over aan de nar, omdat die zijn goede prestaties prees. Wat zou hij gedaan hebben als dat waar was geweest?

En zo gaat het met alles, zodat wanneer ik beken niet beter te zijn dan mijn burens, en dit niemandaletje in een zo grove stijl op papier zet, het mij niet bezwaart dat ieder die het leest zich ermee vermaakt en ziet dat er een man leeft die zoveel gevaren, noodlottigheden en tegenslagen heeft doorstaan.

Ik bid Uedele dit kleine geschenk aan te nemen, dat van de hand is van iemand die het veel beter zou hebben geschreven als zijn kunnen meer in overeenstemming zou zijn met zijn wensen. En, omdat Uedele schrijft dat ik u mijn geval uitvoerig moet beschrijven en vertellen, leek het mij beter niet in het midden, maar met het begin te beginnen, omdat u aldus volledig wordt ingelicht omtrent mijn persoon, en ook opdat zij die hoog geboren werden, inzien hoe gering hun verdienste is, want zij hadden gewoon geluk, en hoeveel meer diegenen gedaan hebben die dat geluk niet hadden en die op eigen kracht en met de riemen die zij hadden in veilige haven kwamen.